

Emploi du passé continu en anglais

1.1 Construction

Le passé continu se forme de l'auxiliaire être (*was/were*) au présent / *past simple* avec le verbe qui va prendre la terminaison *-ing*. Prenons par exemple le verbe *to come* (venir), à la forme affirmative cela donne :

I was coming / You were coming = Je venais / Tu venais

À la forme interrogative :

Was he coming / Were you coming ? = Est-ce qu'il venait ? / Est-ce que tu venais ?

À la forme négative :

He wasn't coming / He was not coming / You were not coming / You weren't coming = il ne venait pas / Tu ne venais pas

Quelques particularités de construction :

Un verbe qui se termine par *-ie* (*to lie* = mentir) va voir sa terminaison devenir *-y* devant *-ing* : *lying*

Un verbe qui se termine par un *-e* devant une consonne (*to love* = aimer), va perdre son *-e* devant la terminaison *-ing* : *loving* (mais *agreeing*, car *to agree* (être d'accord) se termine pas deux voyelles). La seule exception est le verbe *to singe* (roussir) qui va donner *singeing* afin d'éviter la confusion avec *singing* du verbe *to sing* (chanter).

Un verbe qui se termine par *-gue* (*to intrigue* = intriguer) va également perdre son *-e* devant la terminaison *-ing* : *intriguing*.

Si le verbe se termine par une seule consonne (autre que *w*) précédée d'une seule voyelle, et si la dernière syllabe est accentuée, la consonne finale sera redoublée devant *-ing* : *preferring* (*to prefer* = préférer), mais *offering* car pour le verbe *to offer* (offrir), même si l'on a une seule consonne finale devant une seule voyelle, c'est la première syllabe qui est accentuée et non la dernière.

Un *-g* final devant une voyelle est toujours redoublé : *gagging* (*to gag* = bâillonner)

Pour les verbes qui se terminent par *-al* et *-el* (syllabe finale inaccentuée), le *-l* est redoublée la terminaison *-ing* en anglais britannique, mais pas en anglais américain :

to signal (signaler) donne *signalling* en anglais britannique, mais *signaling* en anglais américain

to travel (voyager) donne *travelling* en anglais britannique, mais *traveling* en anglais américain

On retrouve la même différence entre l'anglais britannique et l'anglais américain pour *to worship* (vénérer) et *to kidnap* (kidnapper) :

worshiping en anglais britannique, *worshipping* en anglais américain

kidnaping en anglais britannique, *kidnapping* en anglais américain

Les deux verbes *to handicap* (handicaper, désavantager) et *to program* (programmer) redoublent leur consonne finale devant *-ing* : *handicapping* et *programming*

Pour les verbes qui se terminent en *-ic* et *-ac*, on ajoute un *-k* devant *-ing*. *To panic* (paniquer) donne *panicking*

1.2 Sens fondamental

Avec l'utilisation du passé continu, l'on est à l'intérieur d'une action passée, en un point quelconque de son déroulement dans le passé. On peut dire que l'action était en cours (« était en train de ») mais est finie au moment où l'on parle. Il correspond souvent à l'imparfait français.

Ce qui est exprimé avec le passé continu est un point de vue de l'énonciateur sur l'événement. Le passé continu s'oppose ici clairement au past simple/prétérit qui lui efface la présence de l'énonciateur. Exemple : *it was raining* (il pleuvait). L'action était en cours au moment du passé mentionné. C'est le point de vue de l'énonciateur, c'est-à-dire que la personne qui dit *it was raining* a probablement vu la neige tomber et on sait que c'est fini au moment présent.

Les points suivants vont détailler les différents contextes d'emploi du passé continu.

2.1 Utilisation temporelle

Le passé continu sert à exprimer que l'on se trouve à un moment particulier d'une action qui était en cours dans le passé. Exemples :

What were you doing yesterday at six? = Qu'est-ce que tu faisais hier à dix-huit heures ? (action qui était en cours hier à 18 heures mais qui est finie aujourd'hui, peu importe quand elle a commencé, quand elle s'est terminée ou combien de temps elle a duré)

Attention ! On dit souvent que le past simple/prétérit, par opposition au passé continu, exprime une action qui était habituelle dans le passé. Cependant, lorsqu'une action qui semble avoir été habituelle dans le passé est exprimée avec le passé continu, cela veut dire que la situation n'était valable qu'à un moment particulier, c'est-à-dire qu'elle était temporaire. Comparez :

Keith was working at a filling-station. = Keith travaillait dans une station-service. (c'était une occupation temporaire)

Keith worked at a filling-station. = Keith travaillait dans une station-service. (c'était son métier)

2.2 Série d'actions brèves

Pour exprimer une série d'actions brèves qui était en cours, on utilise également le passé continu. Exemples :

The bird was hopping across the room = L'oiseau faisait de petits bonds à travers la pièce. (la série de « petits bonds » était en cours au moment du passé dont on parle)

Big Joe was hitting Tiny Tim. = Big Joe frappait Tiny Tim. (sous-entendu, il y avait une série de plusieurs coups qui était en cours au moment passé dont on parle)

2.4 Intention et événement dans l'avenir par rapport à un moment passé

Le passé continu peut aussi renforcer l'idée une intention qui existait dans le passé ou d'une action à venir à un moment ultérieur toujours dans le passé. Exemples :

You were not sitting in that armchair ! = Tu n'allais pas t'asseoir dans ce fauteuil ! (intention de l'énonciateur, sous-entendu « j'étais déterminé à ce que tu ne t'assieds pas dans ce fauteuil »)

I wasn't able to accept their invitation as I was having lunch with my aunt Agatha the next day. = Je ne pouvais pas accepter leur invitation étant donné que je devais déjeuner avec ma tante Agatha le jour suivant. (Le déjeuner avec ma tante et l'invitation sont tous les deux passés, mais le déjeuner était déjà programmé pour le jour suivant l'invitation, c'est-à-dire qu'il se situait dans le futur à un moment précis et déjà planifié par rapport au moment du refus de l'invitation.)

3.4 Les états

Le passé continu exprimant quelque chose en cours de déroulement, il est difficilement compatible avec les verbes exprimant un état. On peut cependant le trouver avec les états exprimés par *be + adjectif* avec une légère différence de sens. Comparez :

It strucked me how extraordinarily kind he was. = J'étais frappé par son extraordinaire bonté.

It strucked me how extraordinarily kind he was being. = J'étais frappé par l'extraordinaire bonté dans il faisait preuve.

Dans la première phrase, la bonté était une caractéristique de la personne. Dans la seconde phrase, la personne a fait un effort de bonté au moment où on l'a vue. On a donc une action.

Avec le passé continu on peut donc transformer un état en une action, c'est-à-dire que l'état était simulé :

He was being tired. = Il jouait les fatigués.

He was being sick. = Il faisait semblant d'être malade.

3.5 Passé continu et habitude

Comme on l'a vu plus haut (2.1), le passé continu peut exprimer qu'une habitude était temporaire. Il peut aussi montrer un jugement de l'énonciateur par rapport à une habitude passée et terminée (irritation, agacement, émerveillement etc.) :

He was always smoking huge cigars! = Il était toujours en train de fumer de gros cigares ! (agacement)

He was really running 200 kilometers every month ! = Il courrait vraiment 200 kilomètres tous les mois ! (étonnement)

3.6 Cohabitation du past simple/prétérit et du passé continu

Lorsque deux verbes dans la même phrase sont au passé continu, on a deux actions simultanées qui ont lieu dans le passé en parallèle. Le récit ne progresse pas, on a une description :

While Charles was watching TV, Camilla was doing the dishes. = Pendant que Charles regardait la télé, Camilla faisait la vaisselle.

Lorsque l'on a un verbe au past simple/prétérit avec un verbe au passé continu dans la même phrase :

Big Joe was drawing his gun, Foxy Malone hit him in the stomach. = Big Joe sortait son revolver, Foxy Malone l'a frappé à l'estomac. (Ici, l'action « sortir le revolver » n'était pas encore terminée, elle était toujours en cours lorsque l'action « frapper », qui elle est complète, est venue l'interrompre.)

Attention ! Si le passé continu est la plupart du temps traduit par un imparfait, l'inverse n'est pas toujours vrai, et un imparfait français ne correspond pas toujours au passé continu en anglais. Exemples :

Benedetti was now speaking. He spoke English like a native. = Maintenant, c'était Benedetti qui parlait (action qui était en cours, imparfait en français). Il parlait un anglais parfait (caractéristique passée du sujet, imparfait également en français, mais on n'est pas dans l'action qui était en cours à un moment précis du passé, donc past simple/prétérit).

The moon was shining, the sky looked like black velvet. = La lune brillait, le ciel ressemblait à du velours noir. (le premier verbe « was shining » est traduit par un imparfait, car l'action « briller » était en cours, mais le second verbe « looked » est également traduit par un imparfait. Comme on a ici un état, on ne peut pas utiliser le passé continu et on a donc recours au past simple/prétérit).

3.6 Les verbes de position

Les verbes de position (*sit, lie, stand...*) représentent un cas particulier. Le présent continu est ici employé pour indiquer que la position est temporaire. Exemples :

When I came in, the children were lying on the carpet, watching television. = Quand j'entrai, les enfants étaient allongés sur le tapis et regardaient la télévision. (leur position « allongée » est le résultat d'une action qui était volontaire, ce n'est pas un « état », on met l'accent sur la volonté du sujet de s'être allongé temporairement sur le tapis)

The pieces of the puzzle were lying all over the carpet. = Les pièces du puzzle étaient étalées partout sur le tapis. (il n'y a pas d'action, car les pièces du puzzle n'ont pas de volonté, mais on met l'accent sur la position temporaire des pièces du puzzle)

4.1 Verbes de perception

Les verbes de perception *look (at)* (regarder), *listen* (écouter), *feel* (sentir), *taste* (goûter), *smell* (sentir) ont trois types d'emploi :

Pour la recherche de perception à un moment du passé (effort/action volontaire pour entendre, voir etc...), on utilise le passé continu.

The audience was listening politely. = Le public écoutait poliment.

I was looking at a bird flying in the sky. = Je regardais un oiseau voler dans le ciel.